

L3 Dossier Japonais Semestre 6

Nom _____

Prénoms _____

N° de la carte d'étudiant _____

Veillez répondre directement sur la feuille.

Lisez le texte ci-dessous et suivez les consignes :

◎父親への出費との比較

今回の調査から得られた結果にもとづき試算すると、典型的な日本の「核家族」では、月々の収入のおよそ二割を、もっぱら子供のために使っているように思われる。むろん、ここには、家族がともに食べる食事のための費用や、衣料費は含まれていないが、はたして二割という値は、多いと見るべきなのだろうか。あるいはふつうなのだろうか。

そこで子どもと対照させる目的で、同様の分析を子どもの父親、つまり家庭の世帯主にあたる夫についても行ってみることにした。いわゆる「おとうさん」は月々のぐらのお金を使っているのだろうか。(p.42)

◎「中級」所得層に根強い「子ども中心主義」

もっとも、消費文化の低年齢化傾向と子どものこづかいの高額化は、どちらが原因でどちらが結果なのか、よくわからない節がある。「^{にわとり}鶏が先か、^{たまご}卵が先か」を決定しようとするのに等しいのかもしれない。おそらくは、どちらも真実なのだろう。少なくともここ三十年のあいだ、日本の家庭では、子どものことに関してなら、お金を出し惜しみしないという風潮が強くなる一方であった。そういう風潮を商業資本が見逃すはずもなく、子どもをターゲットとするマーケットが広汎に展開してきた。マーケットが拡大するから、ますます親は子に出費せざるを得ない状況に陥った・・・。こうしたスパイラス現象が起こってきたわけである。(p.44)

「ケータイを持ったサル」 (正高信男) より

* *L'aide lexicale et grammaticale est disponible sur BV (grammaire traduction).*

1. Traduisez la partie soulignée en français.

2. この文は日本の家庭の話ですがフランスではどうだと思いませんか。あなたの考えを書いてください。 Commentez librement votre opinion en japonais en comparant avec les foyers français (entre 5 et 10 lignes).

3. Ce texte est un extrait d'un ouvrage 「ケータイを持ったサル」 (2003). D'après ce titre, que pouvez-vous imaginer sur le thème de cet ouvrage ? Pourquoi ? Commentez en français entre 5 à 10 lignes.
